



GUIDED TOURS, AUDIO-GUIDES AND
FAMILY GAMES
VISITES GUIDÉES, AUDIOGUIDES
ET JEUX FAMILIAUX



OPEN ALL YEAR
ROUND
OUVERT TOUTE
L'ANNÉE



RESERVATIONS
RÉSERVATIONS



EUSKARA
CASTELLANO
ENGLISH
FRANÇAIS



SOUVENIRS



TOURIST INFORMATION CENTRE · OFFICE DU TOURISME

Kurutziaga, 38 · 48200 Durango | 94 603 39 38 | www.turismodurango.net | turismo@durango.eus

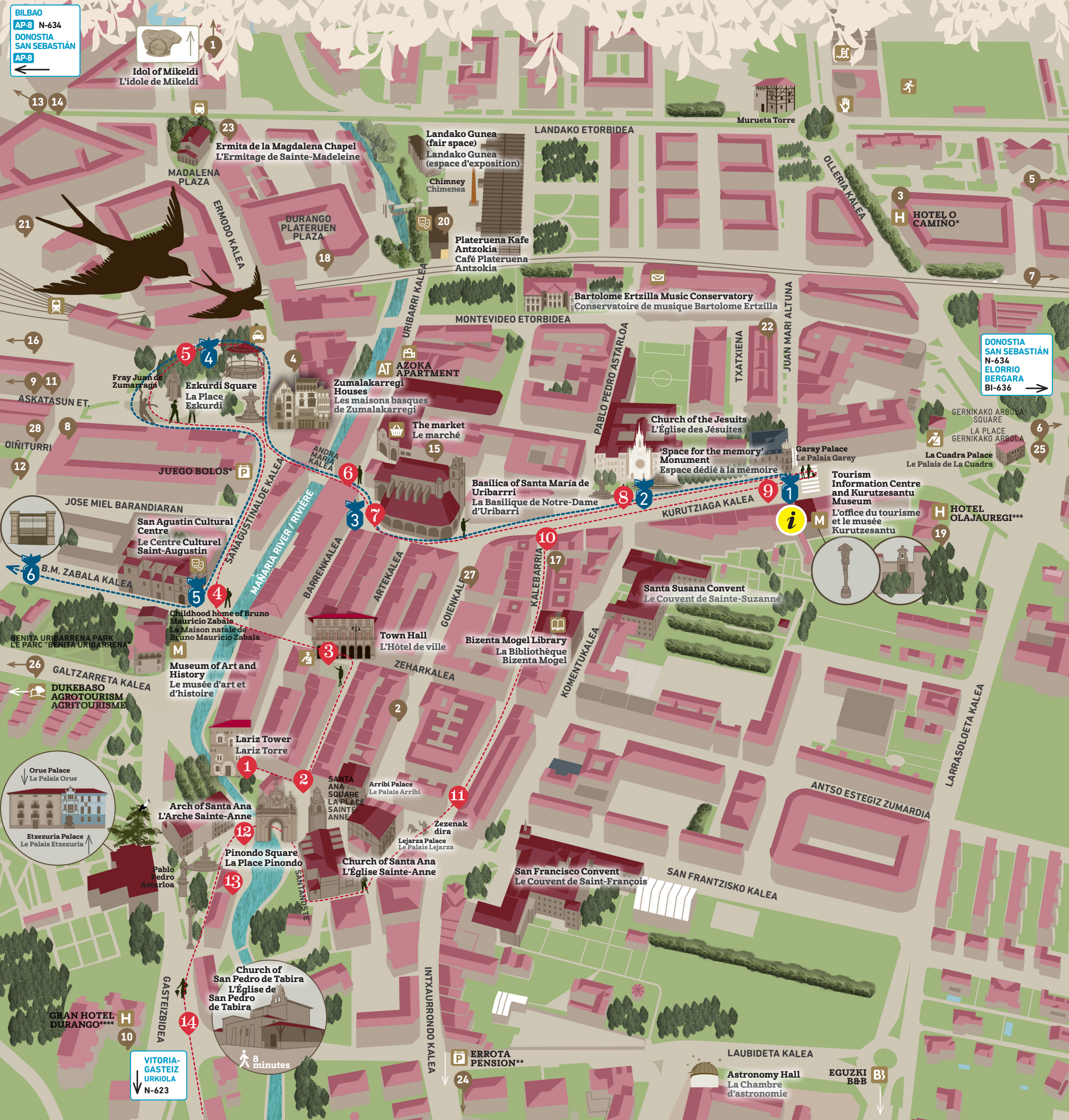
OPENING TIMES · HORAIRES

Every day 10:00 - 14:30 · Tous les jours de 10:00 à 14:30

Wednesday, Thursday and Friday 10:00 - 14:30 / 16:00 - 18:30 · Mercredi, jeudi et vendredi de 10:00 à 14:30 et de 16:00 à 18:30

January, February, November and December closed on Mondays · Janvier, février, novembre et décembre fermé le lundi

Saturday and Sunday afternoons, museum only: 16:30 - 18:30 · Samedi et dimanche après-midi, ouverture du musée: 16:30 à 18:30



AN OPEN-AIR MUSEUM

MUSÉE EN PLEIN AIR

1

Lariz Tower The Lariz tower-house is a Renaissance urban palace of high-quality construction and rich design. Built at the end of the 15th century, it is believed that Queen Isabella the Catholic once stayed over night in the tower in 1483. It was restored in 2009.

Lariz Torre La maison de Lariz Torre est en fait un palais de la Renaissance, à l'architecture impressionnante et à la décoration d'une richesse incroyable. Elle fut érigée à la fin du XVème siècle. On pense aujourd'hui qu'Isabelle la catholique aurait passé la nuit dans sa tour. Elle fut restaurée en 2009.

2

Arch and Church of Santa Ana The Baroque style arch of Santa Ana is the only remaining evidence of the 6 gates that featured in the ancient wall once surrounding the town. The church, although sober and stern, is also Baroque.

L'arche et l'Église de Sainte-Anne L'arche de Sainte-Anne, de style baroque constitue l'ultime témoin des six portes que comptait l'ancienne muraille qui encerclait la ville. Malgré son aspect sobre et simple, l'église est également de style baroque.

3

Town Hall You are looking at one of the oldest town halls in Bizkaia. The original building dates to the 16th century. The exterior paintings, based on "La Comedie Française" are the building's most significant feature.

L'Hôtel de Ville Nous nous trouvons devant l'un des hôtels de ville les plus anciens de Biscaye. Il fut originellement construit au XVIème siècle. Les peintures extérieures, inspirées par la «Comédie Française» sont l'un des éléments les plus notables de l'édifice.

4

5

M

Durango Museum of Art and History The artistic collections housed within are very varied, and include items of historical interest as well as modern works of art. The Museum is based in the Palacio Etxezarreta, a magnificent Baroque palace. Open from Tuesday to Sunday.

Le musée d'art et d'histoire Les fonds artistiques y étant détenus sont divers et variés: on y trouve des éléments d'intérêt historique tout comme des œuvres modernes. Le musée se trouve au sein du Palais Etxezarreta, un sublime palais baroque. Ouvert du mardi au dimanche.

San Agustin Cultural Centre San Agustín Kultur Gunea is a theatre. It is housed in what used to be the Convent of San Agustín, built by the Augustinians in the 17th century.

Centre Culturel de Saint-Augustin Le Centre Culturel de Saint-Augustin est en réalité un théâtre. Il se trouve à l'ancienne place du couvent de Saint-Augustin, construit par les moines Augustins au XVIIème siècle.

5

4

Ezkurdi Square The bandstand, the trees, the fountain, the sculptures, they all evoke a delightful place for us to wander and meet friends. This is also a place of remembrance for Fray Juan de Zumárraga. Next to the square are the beautiful historic buildings of Zumalakarregi Street.

La place Ezkurdi Le kiosque à musique, les arbres, la fontaine et les sculptures nous évoquent un lieu récréatif, un endroit où les gens passent et se rencontrent. C'est ici que fut peint le portrait de Fray Juan de Zumárraga.

6

7

3

Basilica of Santa Maria de Uribarri The Basilica of Santa Maria de Uribarri had already been described as far back as at the end of the 15th century. It holds National Monument status and is one of the Basque Country's most monumental works. It is notable for its stunning doorway, the largest in the Basque Country. Special mention goes to the chancel in the style of the Catholic Monarchs, along with the Renaissance high altar.

La Basilique de Notre-Dame d'Uribarri La Basilique de Notre-Dame d'Uribarri fut achevée au XVème siècle. Classée monument national, elle est l'une des œuvres les plus monumentales du pays basque. Elle est notamment connue pour son sublime porche, l'un des plus grands du pays basque. Son chœur, construit à l'époque des rois catholiques contraste avec son grand autel, de style Renaissance.

The Market The market, built at the beginning of the 30s, is well worth a visit.

Le Marché Le Marché, dont la construction a débuté dès le début des années 1930 mérite d'être découvert.

Church of San Pedro de Tabira The present structure gets its size and orientation from the 15th century, built on a site supposedly previously occupied by a medieval church. Tabira is comprised of the sum of 2 different elements: the medieval church of San Pedro and the Chapel of the Rosary, added in the 18th century.

Église de San Pedro de Tabira L'architecture définitive de l'église fut achevée au XVème siècle. À l'endroit exact où nous nous trouvons maintenant, s'élevait alors une église médiévale plus ancienne. L'église actuelle est constituée de deux ensembles différents : l'église de Saint-Pierre et L'ermitage du Rosaire, construit au XVIIIème siècle.

6

Gateway to the former Women's Prison
Porte d'entrée à la vieille prison pour femmes

8

2

'Space for the memory' Monument This monument is dedicated to the victims of the bombing that occurred on 31 March, 1937.

L'espace dédié à la mémoire Ce monument, que l'on nomme "L'espace dédié à la mémoire" a été construit en hommage aux victimes du bombardement ayant eu lieu le 31 mars 1937.

Church of the Jesuits Neo-Gothic church from 1904. A work of Manuel Maria de Smith.

L'Église des Jésuites Il s'agit d'une église néogothique datant de 1904. C'est une œuvre de Manuel Maria de Smith.

9

1

Tourist Information Centre and Kurutzesantu Museum The Tourist Information Centre is located inside the Kurutzesantu Museum. The Kurutzesantu Museum is home to the Cross of Kurutziaga, a monument of extraordinary Gothic beauty that has been categorised as Historic Artistic Monument.

L'office du tourisme et le musée Kurutzesantu Le musée Kurutzesantu abrite la Croix de Kurutziaga, monument gothique exceptionnel classé aux monuments historiques, dans la catégorie des ouvrages d'art.

10

Bizenta Mogel Library
This is a neoclassical structure built in 1826, and was previously an elementary school.

Bibliothèque Bizenta Mogel
Il s'agit d'un édifice de style néoclassique, construit en 1826 et ayant fait jadis servi d'école.

11

Zezenak dira "Zezenak dira" is a traditional event that takes place during the festival of San Fausto on 13 October.

Zezenak dira "Zezenak dira" est une fête traditionnelle, célébrée lors des fêtes de Saint Faust, le 13 octobre.

12

13

Pinondo Square Here we can see a statue in memory of Astarloa, a plaque dedicated to Ampuero, a Gothic cross, a neo-baroque fountain and a lovely Ginkgo Biloba. The guitarist Paco de Lucia used to spend his summers here at the Casa Etxezuria.

La place de Pinondo Nous nous trouvons face à une statue érigée à la mémoire d'Astarloa sur une place dédiée à Ampuero et face à une fontaine néo-baroque et à un magnifique ginkgo biloba. Le guitariste Paco de Lucia a séjourné quelques étés dans la maison Etxezuria.

14

Church of San Pedro de Tabira The present structure gets its size and orientation from the 15th century, built on a site supposedly previously occupied by a medieval church. Tabira is comprised of the sum of 2 different elements: the medieval church of San Pedro and the Chapel of the Rosary, added in the 18th century.

Église de San Pedro de Tabira L'architecture définitive de l'église fut achevée au XVème siècle. À l'endroit exact où nous nous trouvons maintenant, s'élevait alors une église médiévale plus ancienne. L'église actuelle est constituée de deux ensembles différents : l'église de Saint-Pierre et L'ermitage du Rosaire, construit au XVIIIème siècle.

6

Gateway to the former Women's Prison
Porte d'entrée à la vieille prison pour femmes

OFF-ROUTE / HORS VISITE GUIDÉE

Landako Gunea

Fair space where all kinds of events are held. Il s'agit d'un espace d'exposition au sein duquel prennent place toutes sortes d'activités.

Plateruena Kafe Antzokia

Situated in the old municipal slaughterhouse, this is currently a Theatre Cafe.

Idol of Mikeldi

Dating to the Iron Age II (5th-1st century BC), this idol represents an animal. In antiquity it may have had a magical nature.

Ermita de la Magdalena Chapel

Built at the turn of the 19th century.

Ermitage de la Madeleine

L'édifice visible aujourd'hui date principalement du XIXème siècle.

RESTAURANTS

1	Kobika · San Ignacio Auzunea, 8	94 681 00 03
2	Anboto · Goienkalea, 14	94 681 10 20
3	Asador Botafumeiro · Olleria kalea, 8-10	94 620 35 71
4	Batzoki Durango · Zumalakarregi kalea, 6	94 465 77 40
5	Bodegón Landako · Txibitena auzunea, 12	94 681 19 40
6	Bodegón Montorretas · Pol. Ind. Mont., Aliendalde, 9 E	94 646 27 26
7	Bodeguilla Urko · Urko, 3	94 681 30 12
8	Gaztelua · Herriko gudarien, 1	94 681 67 22
9	Gorrotxa · Askatasun etorbidea, 31	94 681 03 68
10	Gran Hotel Durango · Gasteiz bidea, 2	94 621 75 80
11	Kukutze · Askatasun etorbidea, 19	94 465 73 88
12	La Oficina · Herriko Gudarien, 4-6	94 681 73 48
13	Lapur Errota · Fray Juan de Zumárraga, 31	94 681 54 44

14	Leaniz · Alluitz, 5	94 620 37 11
15	Les Villes · Kanpantorrosteta, 1	94 466 84 82
16	Manolo · Zabalarra, 11	94 681 10 41
17	Mesoi Barria · Kalebarria, 1	94 603 03 41
18	Momotxo · Durangoko Plateruen plaza, 12	94 603 07 91
19	Olajauregi · Kurutziaga kalea, 52	94 620 08 64
20	Plateruena Kafe Antzokia · Landako etorb., 4A	94 603 03 00
21	Sidreria Kupela Sagardotegia · Saibi, 2	94 681 66 58
22	Siglo Nuevo · Montevideo, 24	94 620 40 71
23	Sushi Oso Panda · Madalena plaza, 5	94 620 33 06
24	Tabira Etxea · Tabira, 33	94 681 02 41
25	The Gallery · Montorreta, 1 (Simply)	94 675 77 50
26	Txakoli Larrinagatxu · Larrinagatxu auzoa, 4	94 681 49 66
27	Txantonesa · Goienkalea, 3	94 620 39 27
28	Xixilu · Oiñiturri, 4	94 681 10 99

AUDIO-GUIDED TOURS Request your audio guide at the Tourist Information Centre

VISITES GUIDÉES Récupérez votre audioguide à l'Office du Tourisme

	History and Heritage tour Itinéraire historique et patrimonial	The Cross of Kurutziaga La Croix de Kurutziaga	The bombing of Durango tour Itinéraire sur le bombardement de Durango
EUSKERA	951 + PLAY	971 + PLAY	961 + PLAY
CASTELLANO	952 + PLAY	972 + PLAY	962 + PLAY
ENGLISH	953 + PLAY	973 + PLAY	963 + PLAY
CATALÀ	954 + PLAY		
FRANÇAIS	955 + PLAY	975 + PLAY	
DEUTSCH	956 + PLAY		

H HOTELS HÔTELS

Gran Hotel Durango**** *Reg.: HB101105* 94 621 75 80
www.granhoteldurango.com
reservas@granhoteldurango.com

Hotel Olajauregi*** *Reg.: HB101255* 94 620 08 64
www.olajauregi.com
info@olajauregi.com

Hotel O Camiño* *Reg.: HB101145* 94 621 60 36
www.ocaminohotel.com
hotelocamino@gmail.com

P PENSIONS

Errota Pentsioa** *Reg.: HB101136* 94 621 60 21
www.errotaostatua.eus
errota@errotaostatua.eus

Juego Bolos* *Reg.: HB100070* 94 621 54 88
www.juegobolos.com
info@juegobolos.com

B BED&BREAKFAST

Eguzki B&B *Reg.: LB10015* 94 465 60 75
www.eguzkibandb.com · info@eguzkibandb.com

A AGROTOURISM AGRITOURISME

Dukebaso *Reg.: KB100096* 675 706 055
evadermit@gmail.com

AT TOURIST APARTMENT APPARTEMENT TOURISTIQUE

Azoka etxea *Reg.: E-B1-1078* 615 794 459
txatodurango@gmail.com